

**EXENTA**

APRUEBA CONTRATO DE ARRENDAMIENTO

LA SERENA, **26 FEB. 2010**

Hoy se Resolvió lo que sigue:

N° **0185** /

VISTOS:

- 1.- Las facultades que me confiere la Ley N° 18.755, Orgánica del Servicio Agrícola y Ganadero,
- 2.- La Resolución N° 1600 de 2008 de la Contraloría General de la República, sobre exención del trámite de Toma de Razón.

RESUELVO:

- 1.- Apruébese y dese cumplimiento al siguiente contrato que singularizo :

Contrato de arrendamiento celebrado con fecha 01 de Enero de 2010, entre el S.A.G. e INSTITUTO DE INVESTIGACIONES AGROPECUARIAS (INIA), por concepto de arrendamiento para estacionar hasta seis vehículos de propiedad del SAG, en la Parcela San Rafael s/n, Paradero Cuz-Cuz, Provincia de Choapa

- 2.- El contrato aprobado por la presente Resolución, se entenderá a formar parte de la misma para todos los efectos legales.

Anótese y Comuníquese.



*Eduardo Quiroz Fuenzalida*  
EDUARDO QUIROZ FUENZALIDA  
DIRECTOR REGIONAL (S)  
SAG REGIÓN DE COQUIMBO

PII / lcc  
N° **13.1**  
Distribución:

- Sección Jurídica SAG Regional
- División Jurídica SAG Central
- Dirección Regional SAG Región de Coquimbo
- Oficina SAG Choapa
- **Sección Adm. y Finanzas SAG Regional**
- Seplades Regional
- Oficina de Partes



### CONTRATO DE ARRENDAMIENTO

En la Serena a 01 de Enero de 2010, entre el **SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO** Persona Jurídica de Derecho Público, Rut N° 61.308.000 - 7, representado por su Directora Regional doña **CLAUDIA MARTINEZ GUAJARDO**, Ingeniero Agrónomo, ambos con domicilio en Pedro Pablo Muñoz N° 200, La Serena, en adelante el "**S.A.G**", por una parte y por la otra el **INSTITUTO DE INVESTIGACIONES AGROPECUARIAS**, Corporación de Derecho Privado, Rut. N° 61.312.000-9 representado por **CARLOS LADISLAO QUIROZ ESCOBAR**, Ingeniero Agrónomo, ambos domiciliados Colina San Joaquín s/n - La Serena, en adelante la "**INIA**" se ha convenido el siguiente contrato de arrendamiento:

**PRIMERO:** El INIA, da en arrendamiento al SAG, el espacio suficiente para estacionar hasta un máximo de seis vehículos en la Parcela San Rafael S/N Paradero 2. Cuz - Cuz., Provincia de Choapa, con derecho a agua.

**SEGUNDO:** El espacio arrendado del inmueble singularizado en la cláusula primera, será destinada por el SAG al estacionamiento de hasta un máximo de seis vehículos.

**TERCERO:** El presente contrato comenzara a regir el 01 de Enero de 2010, venciendo el 31 de Diciembre del mismo año, sin perjuicio de lo anterior cualesquiera de las partes podrá ponerle termino anticipado dando aviso a la otra con treinta días de anticipación a la fecha en que se desee hacerlo expirar.

**CUARTO:** La renta de arrendamiento, será la suma de \$ 100.000.- mensuales hasta Diciembre del 2010 que el **S.A.G.** se obliga a pagar a la arrendadora dentro de los diez primeros días de cada mes, contra entrega por parte de **INIA** del recibo de arrendamiento correspondiente.

**QUINTO:** Para todos los efectos legales derivados del presente contrato, las partes fijan su domicilio en la ciudad de La Serena, y se someten a la jurisdicción de sus tribunales.

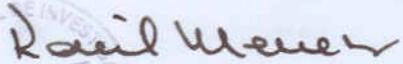
**SEXTO:** El presente contrato se firma en cuatro ejemplares del mismo tenor, valor y fecha, quedando uno en poder del **INIA** y tres en poder del **S.A.G.**

**SEPTIMO:** La Directora Regional del **SAG**, firma el presente contrato en virtud de las facultades que le confiere el artículo 9° de la Ley N° 18.755, Orgánica del Servicio Agrícola y Ganadero.

La personería de Don Carlos Ladislao Quiroz Escobar, para representar a **INIA**, consta de la escritura pública de poder de fecha 01 de Julio de 2004, otorgada ante el Notario Público de Santiago don Camilo Valenzuela Riveros.

Para constancia firman:

Pll/lcc

  
PV CARLOS LADISLAO QUIROZ ESCOBAR  
DIRECTOR CENTRO REGIONAL  
INIA INTIHUASI

  
CLAUDIA MARTINEZ GUAJARDO  
DIRECTORA REGIONAL  
SAG REGION DE COQUIMBO



### CONTRATO DE ARRENDAMIENTO

En la Serena a 01 de Enero de 2010, entre el **SERVICIO AGRÍCOLA Y GANADERO** Persona Jurídica de Derecho Público, Rut N° 61.308.000 – 7, representado por su Directora Regional doña **CLAUDIA MARTINEZ GUAJARDO**, Ingeniero Agrónomo, ambos con domicilio en Pedro Pablo Muñoz N° 200, La Serena, en adelante el "**S.A.G**", por una parte y por la otra el **INSTITUTO DE INVESTIGACIONES AGROPECUARIAS**, Corporación de Derecho Privado, Rut. N° 61.312.000-9 representado por **CARLOS LADISLAO QUIROZ ESCOBAR**, Ingeniero Agrónomo, ambos domiciliados Colina San Joaquín s/n - La Serena, en adelante la "**INIA**" se ha convenido el siguiente contrato de arrendamiento:

**PRIMERO:** El INIA, da en arrendamiento al SAG, el espacio suficiente para estacionar hasta un máximo de seis vehículos en la Parcela San Rafael S/N Paradero 2. Cuz – Cuz., Provincia de Choapa, con derecho a agua.

**SEGUNDO:** El espacio arrendado del inmueble singularizado en la cláusula primera, será destinada por el SAG al estacionamiento de hasta un máximo de seis vehículos.

**TERCERO:** El presente contrato comenzara a regir el 01 de Enero de 2010, venciendo el 31 de Diciembre del mismo año, sin perjuicio de lo anterior cualesquiera de las partes podrá ponerle termino anticipado dando aviso a la otra con treinta días de anticipación a la fecha en que se desee hacerlo expirar.

**CUARTO:** La renta de arrendamiento, será la suma de \$ 100.000.- mensuales hasta Diciembre del 2010 que el **S.A.G.** se obliga a pagar a la arrendadora dentro de los diez primeros días de cada mes, contra entrega por parte de **INIA** del recibo de arrendamiento correspondiente.

**QUINTO:** Para todos los efectos legales derivados del presente contrato, las partes fijan su domicilio en la ciudad de La Serena, y se someten a la jurisdicción de sus tribunales.

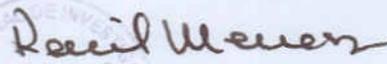
**SEXTO:** El presente contrato se firma en cuatro ejemplares del mismo tenor, valor y fecha, quedando uno en poder del **INIA** y tres en poder del **S.A.G.**

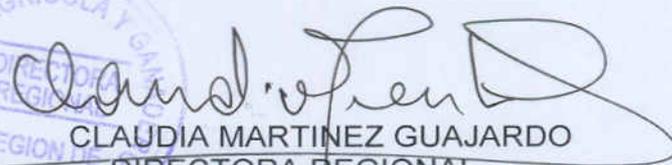
**SEPTIMO:** La Directora Regional del **SAG**, firma el presente contrato en virtud de las facultades que le confiere el artículo 9° de la Ley N° 18.755, Orgánica del Servicio Agrícola y Ganadero.

La personería de Don Carlos Ladislao Quiroz Escobar, para representar a **INIA**, consta de la escritura pública de poder de fecha 01 de Julio de 2004, otorgada ante el Notario Público de Santiago don Camilo Valenzuela Riveros.

Para constancia firman:

Pil/lcc

  
PP CARLOS LADISLAO QUIROZ ESCOBAR  
DIRECTOR CENTRO REGIONAL  
INIA INTIHUASI

  
CLAUDIA MARTINEZ GUAJARDO  
DIRECTORA REGIONAL  
SAG REGION DE COQUIMBO